

ستيف سابيللا وسيسيل - ايليز سابيللا

ولد ستيف سابيللا في القدس عام ١٩٧٥. يعيش في برلين مع زوجته وابنته، ويستخدم التصوير الفوتوغرافي والفن التركيب كلفته الرئيسية للتعبير. عرض أعماله عالمياً، وحصل على عدة جوائز وكان موضوعاً للعديد من الأفلام الوثائقية والتقارير التلفزيونية. نشر أول كتاب له ستيف سابيللا: صور فوتوغرافية ١٩٩٧-٢٠١٤، نشر عن هاتيه كانتس بالتعاون مع أكاديمية الفنون في برلين عام ٢٠١٥. يمكن معرفة المزيد عن الفنان وأعماله من خلال الصفحة www.stevesabella.com سيسيل - ايليز هي ابنة ستيف سابيللا، من مواليد القدس عام ٢٠٠٤.

في عام ٢٠٠٧، صورت ابنتي سيسيل، البالغة من العمر ثلاث سنوات، بينما كانت تقف على نافذة غرفة المعيشة في لندن، حيث قالت لي: "أبي، أريد أن أذهب إلى المنزل إلى بلدي، إلى القدس". وعملت كولاغ من قصاصات هذه الصورة، التي تظهر ارتباطها وحالة الضياع، فضاعت القصاصات لإنتاج كولاغ بعنوان في المنفى (٢٠٠٨). وكان هذا العمل يعكس ما يجول في عقولنا وفتح قناة تواصل أبعد من الكلمات. الآن، نحن نعيد النظر في هذه اللغة مرة أخرى. عن طريق استخدام الصور الفوتوغرافية، تظهر صورة سيسيل على سطح اللوحة، وهي قررت كيفية التوسع في هذه الصورة، مع يد فنانة تبلغ من العمر أحد عشر عاماً، وفي لغة خاصة بها.



Cécile Elise & Steve Sabella

Steve Sabella was born in Jerusalem in 1975, and presently lives in Berlin with his family. He uses photography and photographic installation as his principal modes of expression, and has exhibited his works internationally. He has received several awards and was the subject of numerous TV documentaries and short films. In 2015, his first monograph *Steve Sabella: Photography 1997-2014* was published by Hatje Cantz in collaboration with the Akademie der Künste in Berlin. More information about the artist and his work can be found at www.stevesabella.com.

Cécile Elise Sabella, born in Jerusalem in 2004, is the daughter of Steve Sabella.

"In 2007, I photographed my three-year-old daughter, Cécile, as she stood at the window of our living room in London saying, 'Daddy, I want to go home to my country, Jerusalem'. I collaged fragments of this image, of her disorientation and loss, and multiplied them in a collage titled 'In Exile' (2008), which mirrored our states of mind, and opened up a channel of communication beyond words. Now, we revisit this unique language again. Using a polaroid emulsion transfer, Cécile's image appears on the surface of the canvas, and she has decided how to expand on this image, with the hand of an eleven-year-old artist, in a language all her own."



278

أب وابنة - غيابياً

مستحلب تحميض "بولارويد" واللوان مائية على قماش، ٢٠١٦

Father & Daughter - In Absentia

Polaroid photo emulsion and watercolor on canvas, 2016

Padre e figlia - In absentia

Emulsione di Polaroid e acquerello su tela, 2016



279